



*The natural way of Sweden*

# SISSEL® PORTABLE MASSAGE TABLE ROBUST

- ▮ Gebrauchsanweisung
- ▮ Instructions for use
- ▮ Mode d'emploi
- ▮ Gebruiksaanwijzing
- ▮ Instrucciones de uso
- ▮ Istruzioni per l'uso
- ▮ Bruksanvisning
- ▮ 작동 매뉴얼
- ▮ Εγχειρίδιο Χρήσης





## SISSSEL® KOFFERMASSEGE BANK ROBUST

Die mobile SISSSEL® Koffermassagebank Robust ist eine praktische, funktionelle und stabile Massagebank, konzipiert für die mobile Anwendung.

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie die Bank in Betrieb nehmen und bewahren Sie diese für die gesamte Lebensdauer des Produktes auf. Beachten Sie die Warnhinweise.

Die tragbare SISSSEL® Koffermassagebank unterstützt bei der mobilen Massageanwendung zuhause, auf Messen, in Firmen, bei Veranstaltungen, bei Hausbesuchen oder wo immer der Einsatz einer tragbaren Massageliege sinnvoll ist.

### Hinweis:

Für den medizinischen Einsatz empfehlen wir die Anschaffung von speziellen Therapiebanken.

### Einsatzgebiete:

- Massage
- Wellness- oder Beautybehandlungen

### Die wichtigsten Eigenschaften im Überblick:

- klappbares Gestell mit flexiblen Massivholzstreben und ummantelten Drahtseilen
- Holzanteile aus Massivbuche bzw. Buchen-Leimholzplatte
- Aussparung bei vorderer Strebe erleichtert Herantreten an aufliegende Person, hintere Strebe verleiht zusätzliche Stabilität
- belastbar bis ca. 140 kg Arbeitsgewicht bzw. ca. 250 kg statisches Auflagegewicht
- Belastbarkeit getestet nach EN 1725:1998 und EN 1730:2012.
- abwaschbare Oberfläche aus hautfreundlichem PU-Spezialbezug, PVC-frei
- Polsterung: Mehrschicht-PU-Schaumstoff und Viskoschaumlage für eine komfortable Lagerung sowie abgerundete, verstärkte Ecken, Höhe: ca. 5 cm
- mit wechselbarer, höhenverstellbarer Kopfauflage und Armauflage
- inklusive Tragetasche
- Abmessungen: Liegefläche: ca. 186 x 71 cm, inkl. Kopfstütze ca. 212 cm
- Höhenverstellbar von ca. 58 cm bis 87 cm



Druckfehler und Irrtümer vor-behalten.  
Farb-, Material- und Konstruktionsänderungen möglich.



### Warnhinweise:

- Überprüfen Sie Ihre SISSEL® Koffermassagebank Robust regelmässig vor jedem Einsatz:
  - Alle Schrauben und Knöpfe müssen fest angezogen sein.
  - Holzteile dürfen keine Risse aufweisen.
  - Die Seile müssen intakt sein.
- Belasten Sie die Liege nicht über 250 kg hinaus.
- Die Füsse der Liege müssen auf die gleiche Höhe eingestellt sein.
- Vergewissern Sie sich, dass die Bank einen sicheren Stand hat.
- Vermeiden Sie, dass Finger in die beweglichen Teile/Gelenke kommen.
- Junge Menschen, insbesondere Kleinkinder, während der Anwendung auf der Koffermassagebank nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Produkt ist nicht für die Anwendung an nicht ansprechbaren Personen geeignet (Sturzgefahr).

### Aufbau:

- 1 Verschluss öffnen.
- 2 Liege ganz aufklappen. Beinpaare soweit wie möglich nach aussen bringen. Zubehör entnehmen. Verstrebung leicht nach unten drücken.
- 3 Bank anheben und aufstellen.
- 4 Bank am Kopfende nach vorne ziehen.
- 5 In der Mitte nach unten drücken.

### Einstellung der Arbeitshöhe: 6

- Verschraubungen lösen, Füsse auf die gewünschte Höhe umstecken und wieder fest verschrauben.
- Die Füsse der Liege müssen auf die gleiche Höhe eingestellt sein.

### Kopfteil/Armpolster:

- 7 Kopfauflage in die vorgesehenen Öffnungen an der Kopfseite einstecken.
- 8 Armablage anhängen und auf die gewünschte Höhe einstellen.
- 9 Hebel lösen und gewünschten Arbeitswinkel einstellen.
- 10 Danach Hebel wieder fest anziehen.
- 11 Kopfpolster aufsetzen und auf dem Klettstreifen fixieren.

### Abbau:

- Liege auf die Seite legen, Beinpaare nach innen klappen und Zubehörteile und Kabel an der Liegenunterseite der Bank fixieren.
- Verschlüsse schliessen.
- Bitte darauf achten, dass beim Schliessen der Bank keine Kabel oder Zubehörteile eingeklemmt werden.

### Hygiene und Reinigung:

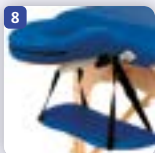
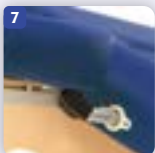
Vor der Benutzung die Oberfläche mit einem Handtuch, einem Waschlappen oder Wechselspannbezug abdecken. Die Polsterfläche mit Neutralseife oder milden Desinfektionsmitteln mit höchstens 30% Alkoholgehalt abwischen. Verwenden Sie dazu einen feuchten Lappen. Mit einem sauberen Tuch anschliessend trocknen.

### Transport und Aufbewahrung:

Bewahren Sie die Liege in der mitgelieferten Tasche geschützt an einem trockenen Ort auf. Achten Sie darauf, dass die Liege nicht mit spitzen Gegenständen oder mit schädigenden Stoffen in Verbindung kommt.

### Technische Daten:

- Gewicht: ~16 kg
- Material: Buchenholz
- PU Bezug



## SISSEL® PORTABLE MASSAGE TABLE ROBUST

The SISSEL® Robust portable massage table is a practical, functional and stable massage table which can be easily transported.

Please read the instructions for use carefully and retain them for the entire lifetime of the product and observe the safety and warning information.

The portable SISSEL® massage table can be used for massages in the comfort of your home, at exhibitions and company events and wherever a portable massage table is useful.

### **Note:**

For medical use we recommend the purchase of purpose-built treatment tables.

### **Areas of Application:**

- Massage
- Wellness or beauty treatments

### **Overview of the Main Features:**

- Foldable with flexible solid wood struts and coated cables
- Wooden parts made from solid- and laminated beech.
- An opening in the front strut simplifies client access, the rear strut adds extra stability.
- Working weight approx. 140 kg, static weight approx. 250 kg
- Load-bearing capacity tested according to EN 1725:1998 and EN 1730:2012.
- Washable skin-friendly PU surface, PVC free
- Upholstery: multi-layered PU foam, a viscose foam layer for comfort, rounded and reinforced corners, height approx. 5cm
- Changeable, adjustable head and arm rests
- Carry case
- Measurements: approx. 186 x 71 cm, with head rest approx. 212 cm
- Height: adjustable from approx. 58 cm to 87 cm



Typesetting and printing errors excepted.  
Changes in color, material and construction possible.



### Warning notice:

- Check the SISSEL® Robust massage table before each use.
  - All screws and knobs must be securely fastened.
  - Ensure that there are no cracks in the wooden parts.
  - The cables must all be intact.
- The maximum load should not exceed 250 kg.
- The feet of the massage table must be adjusted to the same height.
- Ensure the table has a secure position.
- Do not insert fingers into the moving parts or joints.
- Young people especially babies and toddlers should not be left unsupervised on the table. This product is not suitable for non-responsive people (risk of falling).

### Assembly:

- 1** Unlock the case.
- 2** Open up the table. Remove accessories and lay them out. Straighten each joint out as far as possible. Press the strut slightly downwards.
- 3** Lift the table up and set it up.
- 4** Pull the table at the head end towards you.
- 5** Press the table down in the middle.

### Adjusting the Height: **6**

- Loosen screws, adjust legs to desired height and re-tighten securely.
- The feet of the massage table must be adjusted to the same height.

### Head and Arm Rests:

- 7** Insert the head rest into the slots provided on the head side.
- 8** Attach arm rest and adjust to desired height.
- 9** Loosen the lever and adjust to your desired working angle.
- 10** Then refasten the lever.
- 11** Attach the face pad and fix it to the Velcro strips.

### Dismantling:

- Lay table on its side, completely fold the legs flat under the table and fix all accessories and cables under the table.
- Close all fasteners.
- When closing the table please ensure that cables are correctly positioned and accessories removed.

### Hygiene and Cleaning:

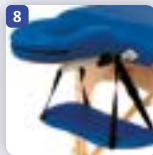
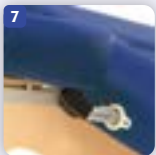
Before use, cover the surface with a towel, a loose soft cover or a fitted cover. Wipe the table with neutral soap or a mild disinfectant that contains no more than 30% alcohol. Apply with a damp cloth and then dry with a clean one.

### Transport and Storage:

Store the massage table securely in the carry case. Ensure that the massage table does not get in contact with sharp objects or harmful materials.

### Technical Data:

- Weight: ~16 kg
- Material: beech
- PU cover



## SISSEL® TABLE DE MASSAGE ROBUST

La table de massage portable SISSEL® est pliante, pratique, fonctionnelle et solide conçue pour une application mobile.

Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser la table et conservez-le précieusement pendant toute la durée de vie du produit. Respectez les consignes.

La table de massage portable SISSEL® vous permet d'effectuer vos massages de façon mobiles, à domicile, sur des salons, au travail, pendant une convention, des visites à domicile et bien d'autres lieux possibles.

### Conseil :

Pour une utilisation médicale, nous vous recommandons l'acquisition d'une table de thérapie conçue à cet usage.

### Indications d'utilisation :

- Massage
- Relaxation ou traitements esthétiques

### Principales caractéristiques techniques :

- Armature pliante avec entretoises en bois massif et câbles en acier galvanisé.
- A base de bois de hêtre massif et/ou lamellé-collé
- Un espace libre à l'avant pour les genoux permet un accès plus facile pour le traitement et l'ouverture arrière donne plus de stabilité à la table.
- Conçue pour un poids dynamique de 140 kg ou de 250 kg (poids statistique)
- Test de poids maximal réalisé selon la norme EN 1725:1998 et EN 1730:2012.
- Surface nettoyyable, revêtement spécial PU agréable au toucher, sans PVC
- Rembourrage : mousse PU multiple-couches dont une épaisseur de mousse viscose pour un plus grand confort et des angles renforcés. Hauteur sellerie : 5 cm environ.
- Avec appui-tête et accoudoir amovibles, réglables en hauteur
- Sac de transport inclus
- Dimensions surface : 186 x 71 cm environ ; appui-tête inclus : environ 212 cm
- Réglable en hauteur d'environ 58 à 87 cm



Sous réserve d'erreurs de composition et d'impression. Possibilité de changements de couleur, de matériau et de construction.



### Précautions d'emploi :

- Contrôlez régulièrement votre table de massage portable Robust SISEL® :
  - Toutes les vis et boutons doivent être serrés fermement.
  - Les éléments en bois ne doivent avoir aucune fissure.
  - Les câbles doivent être intacts.
- La table peut supporter une charge maximale de 250 kg.
- Les pieds de la table doivent être réglés à la même hauteur.
- La table doit être placée sur une surface stable.
- Ne pas mettre les doigts dans les parties mobiles / joints.
- Les jeunes, en particulier les jeunes enfants, ne doivent pas utiliser et doivent être surveillés pendant l'utilisation de la table de massage. Le produit ne convient pas aux personnes à mobilité réduite (risque de chutes).

### Montage :

- 1 Déverrouillez la fermeture.
- 2 Ouvrez la table complètement. Dépliez les pieds lentement aussi loin que vous le pouvez sans forcer. Sortez les accessoires. Appuyez légèrement sur les étauçons
- 3 Soulevez la table et posez-la sur ses pieds.
- 4 Tirez la table vers vous par le côté tête.
- 5 Appuyez sur la table en son milieu (jointure des 2 plateaux).

### Réglage de la hauteur de travail : 6

- Dévissez les fixations, placez les pieds à la hauteur souhaitée et revissez fermement.
- Les pieds de la table doivent être réglés à la même hauteur.

### Appui-tête/Accoudoir :

- 7 Placez l'appui-tête dans les ouvertures prévues à cet effet.
- 8 Fixez l'accoudoir et réglez-le à la hauteur désirée.
- 9 Desserrez le levier et réglez-le à la hauteur de travail souhaitée.
- 10 Resserrez ensuite fermement le levier.
- 11 Posez le coussin de l'appui-tête et fixez-le sur les bandes Velcro.

### Démontage :

- Faites basculer la table et placez-la sur le côté, repliez les pieds et fixez tous les accessoires à l'intérieur de la table.
- Refermez et verrouillez
- Attention avant de refermer, assurez-vous qu'aucun câble, aucun accessoire n'empêche la fermeture de la table.

### Hygiène et nettoyage :

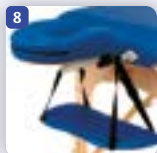
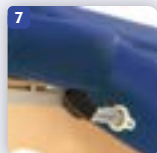
Avant l'utilisation, recouvrez la surface d'une serviette, d'un drap non-tissé ou d'une housse de protection échangeable. Nettoyez la surface rembourrée avec un savon neutre ou des désinfectants doux contenant 30% d'alcool au maximum. Utilisez un chiffon humide à cet effet. Séchez ensuite avec un chiffon propre.

### Transport et stockage :

Rangez votre table de massage dans le sac de transport inclus et stockez-le à un endroit sec. Protégez la table de tout objet tranchant ou des produits nocifs.

### Caractéristiques techniques :

- Poids: ~16 kg
- Matériel: Bois de hêtre
- PU housse





## SISSEL® ROBUST DRAAGBARE MASSAGETAFEL

De SISSEL® Robust draagbare massagetafel is een voor mobiele gebruikers ontworpen praktische, functionele en stabiele massagetafel.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze gedurende de gehele levensduur van het product. Neem de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in acht.

De draagbare massagetafel van SISSEL® ondersteunt bij het gebruik van mobiele massage thuis, tijdens maaltijden, in bedrijven, bij evenementen, tijdens huisbezoeken of in andere gepaste situaties.

### Let op:

Voor medisch gebruik raden we aan gespecialiseerde massagetafels aan te kopen.

### Toepassingsgebieden:

- Massage
- Wellness- of schoonheidsbehandelingen

### Overzicht van de belangrijkste kenmerken:

- Opklapbaar met flexibele massief houten poten en gecoate kabels
- De houten onderdelen zijn vervaardigd uit massief beukenhout en beukenlaminaat
- Een opening in de voorste steun biedt de cliënt makkelijkere toegang, de achterste steun geeft extra stabiliteit.
- Werkgewicht ongeveer 140 kg, statisch gewicht ongeveer 250 kg
- Het draagvermogen is getest overeenkomstig EN 1725:1998 en EN 1730:2012.
- Wasbaar, huidvriendelijk PU-oppervlak, vrij van pvc
- Bekleding: meerlagig PU-schuim, een viscoseschuimlaag voor comfort, afgeronde en verstevigde hoeken, hoogte ongeveer 5 cm
- Verwisselbare, instelbare hoofd- en armsteunen
- Draagkoffer
- Afmetingen: ongeveer 186 x 71 cm, met hoofdsteun ongeveer 212 cm
- Lengte: instelbaar van ongeveer 58 cm tot 87 cm



Wijzigingen en typfouten voorbehouden.  
Kleur-, materiaal- en constructiewijzigingen mogelijk.





### Waarschuwingtips:

- Controleer de SISSEL® Robust draagbare massagetafel vóór elk gebruik:
  - Alle schroeven en knoppen moeten goed vastzitten.
  - De houten onderdelen mogen geen barsten vertonen.
  - De kabels moeten intact zijn.
- Geen gewicht van meer dan 250 kg.
- De tafelpoten moeten op dezelfde hoogte zijn ingesteld.
- Zorg ervoor dat de tafel stevig vaststaat.
- Houd vingers uit de buurt van bewegende onderdelen en scharnierpunten.
- Jongeren, met name jonge kinderen, mogen niet zonder toezicht op de tafel achtergelaten worden. Dit product is niet geschikt voor bewusteloze patiënten (valgevaar).

### Montage:

- 1** Open de vergrendeling.
- 2** Klap de bank helemaal open. Leg de accessoires apart. Duw de poten zover mogelijk naar buiten.
- 3** Til de bank op en zet hem op de poten.
- 4** Trek het hoofdeinde van de bank een beetje naar voren.
- 5** Duw het middengedeelte naar beneden zodat de bank recht staat.

### Hoogte instellen: **6**

- De schroeven losdraaien. De poten op de gewenste hoogte zetten en de schroeven goed vastdraaien.
- De poten moeten altijd dezelfde hoogte hebben.

### Hoofddeel/armsteun:

- 7** Het hoofddeel in de daarvoor bestemde openingen steken.
- 8** De armsteun ophangen en op de gewenste hoogte brengen.
- 9** Hendel losklikken en de hoofdsteun in de gewenste hoek zetten.
- 10** Dan de hendel weer vastzetten.
- 11** De hoofdsteun met de klitteband vastzetten.

### Demontage:

- Leg de bank op z'n zij. Potenstel naar binnen klappen en de koorden aan de onderkant van de tafel bevestigen.
- Klap de tafel dicht en sluit de vergrendeling.
- Let op dat bij het dichtklappen van de bank geen koorden of andere delen geklemd worden.

### Hygiëne en reiniging:

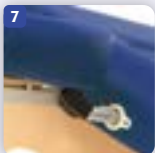
Vóór gebruik, dek het oppervlak met een handdoek, een zachte, losse doek of een passende beschermingshoes. Veeg de tafel schoon met een neutrale zeep of mild desinfecteermiddel dat niet meer dan 30% alcohol bevat. Gebruik een vochtige doek en droog dan meteen met een propre doek.

### Transport en opslag:

Bewaar de massagetafel in de meegeleverde zak op een droge plaats. Zorg ervoor dat de tafel niet in contact komt met scherpe voorwerpen of schadelijke stoffen.

### Technical Data:

- Weight: ~16 kg
- Material: beukenhout
- PU overtrek



## SISSEL® MESA DE MASAJE PORTABLE ROBUST

La mesa de masaje SISSEL® Robust es una mesa de masaje práctica, funcional y estable, ideada para ser transportada fácilmente.

Por favor lea las instrucciones con atención antes de usarla y guárdelas todo el tiempo de su vida útil. Observe por favor las advertencias.

La mesa portátil de masaje SISSEL® es útil para las sesiones de masajes en la comodidad del hogar, para uso en ferias, en eventos de empresas o en donde quiera que se requiera una mesa de masaje portátil.

### **Nota:**

Recomendamos la adquisición de mesas de terapia especiales para el uso medicinal

### **Áreas de aplicación:**

- Masaje
- Tratamientos de wellness y de belleza

### **Las principales características en resumen:**

- Bastidor abatible con puntales flexibles de madera maciza y cables metálicos revestidos
- Partes de haya maciza, laminada
- Una abertura en el puntal de enfrente permite acercarse mejor al cliente, el puntal trasero proporciona aun más estabilidad.
- Soporta hasta 140 kg de peso de trabajo, peso estático aprox. 250 kg
- Carga máxima probada según EN 1725:1998 y EN 1730:2012.
- Superficie lavable, cubierta de una funda especial hecha de PU agradable a la piel y libre de PVC.
- Relleno: espuma PU de varias capas y una capa de viscosa para un mayor confort, esquinas redondas y reforzadas, altura aprox. 5 cm
- Apoyabrazos y cabecera de altura ajustable y cambiables
- Incluye bolsa de transporte
- Medidas: superficie de reposo: aprox. 186 x 71 cm, incluyendo el apoyacabezas aprox. 212 cm
- Altura ajustable de aprox. 58 cm a 87 cm



Nos reservamos errores y de impresión. Son posibles cambios de color, material y de construcción sin previo aviso.



### Consejos de seguridad:

- Revise la mesa de masaje portable Robust SISSEL® periódicamente:
  - Todos los tornillos y botones deben de estar siempre bien apretados.
  - Las partes de madera no deben presentar ninguna raja.
  - El cordaje debe estar intacto.
- La mesa puede soportar un peso máximo de 250 gr.
- Todas las patas de la mesa deben de estar a la misma altura.
- Asegúrese de que la mesa tiene estabilidad.
- Evite meter los dedos en las partes móviles o juntas.
- No deje a las personas jóvenes solas, sobre todo los niños, en la mesa de masaje durante una sesión. El producto no es apto para personas incapaces de reaccionar (peligro de caerse).

### Montaje:

- 1 Abra el broche.
- 2 Despliegue la mesa. Desdoble las patas hasta el tope. Saque los accesorios. Presione los soportes ligeramente hacia abajo.
- 3 Alze y coloque la mesa.
- 4 Jale la cabecera hacia afuera.
- 5 Presione la mesa en su centro hacia abajo.

### Ajuste de la altura de trabajo: 6

- Suelte la atornilladura, coloque todas las patas a la altura deseada y vuelva a atornillar.
- Las patas de la mesa deberán estar ajustadas a la misma altura.

### Cabecera/almohadón de los brazos:

- 7 Inserte los soportes en los orificios al lado de la cabecera.
- 8 Cuelgue y posicione a la altura deseada el almohadón para los brazos.
- 9 Suelte la palanca y ajuste el ángulo deseado para trabajar.
- 10 Proceda a apretar firmemente la palanca.
- 11 Coloque el cojín para la cabeza y fíjelo sobre las bandas Velcro

### Demontaje:

- Coloque la mesa de lado, doble todas las patas hacia adentro y fije todos los accesorios y cables bajo la mesa.
- Cierre el broche.
- Asegúrese de no coger / apretar ningún accesorio o cable al momento de cerrar.

### Transporte y almacenamiento:

Guarde la mesa en la bolsa suministrada en un lugar seco y protegido. Asegúrese de que la mesa no entre en contacto con objetos punzantes o sustancias nocivas.

### Higiene y limpieza:

Cubra la superficie con una toalla o una sábana con o sin resorte alrededor. Limpie con un paño húmedo la superficie con jabón neutro o un desinfectante suave con un máximo de 30% de contenido de alcohol. Seque la superficie con otro un paño limpio.

### Técnico Datos:

- Peso: ~16 kg
- Material: Madera de haya
- PU funda



## LETTINO PORTATILE SISSEL® ROBUST

Il lettino portatile SISSEL® Robust, pratico, funzionale e stabile è stato concepito per l'utilizzo mobile.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il lettino e conservarle durante tutto il ciclo di vita del prodotto. Osservare le avvertenze.

La panca per massaggi portatili SISSEL® supporta applicazioni di massaggio mobili a casa, in fiere, in aziende, in eventi, durante visite a domicilio o ovunque l'utilizzo di un lettino portatile per massaggi abbia senso.

### **Avvertenza:**

Per uso medico raccomandiamo l'acquisto di terapie speciali.

### **Applicazione:**

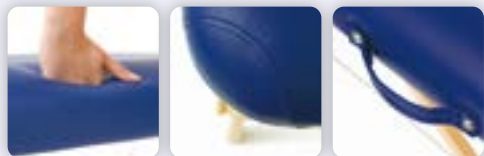
- Massaggi
- Trattamenti di wellness e bellezza

### **Un riassunto delle caratteristiche più importanti:**

- Telaio pieghevole in legno massiccio e corde d'acciaio rivestite
- Le parti in legno sono in faggio massiccio, risp. piano in legno di faggio incollato.
- Il risparmio nella parte anteriore dell'apice del fieno facilita il passaggio ad oneself e garantisce un'ulteriore stabilità
- Portata fino a 140 kg di peso dinamico o 250 kg di peso statico
- Portata testata secondo EN 1725:1998 e EN 1730:2012.
- Superficie lavabile, rivestimento in PU che non irrita la pelle, senza PVC
- Imbottitura:gommapiuma multistrato in PU e strato viscoelastico per un appoggio confortevole, angoli smussati, altezza ca. 5 cm
- Poggiatesta e poggia braccia sostituibili e regolabili in altezza
- Borsa da trasporto inclusa
- Misure: piano d'appoggio: ca. 186 x 71 cm, incl. poggiatesta ca. 212 cm
- Regolabile in altezza da ca. 58 cm a 87 cm



Si declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa. Cambiamenti di colore, materiale e fabbricazione sono possibili.



### Precauzioni per l'uso:

- Controllare regolarmente il lettino portatile SISSEL® Robust prima di ogni uso:
  - Viti e bottoni devono essere stretti.
  - Le parti in legno non devono presentare delle crepe.
  - Le corde devono essere intatte.
- Non caricare più di 250 kg.
- I piedini del lettino devono essere regolati alla stessa altezza.
- Assicurarsi che il lettino è stabile.
- Evitare che le dita rimangano nelle parti mobili.
- Non lasciare incustoditi i giovani, soprattutto i neonati, mentre si utilizza il banco da massaggio portatile. Il prodotto non è adatto all'uso su persone che non possono essere affrontate (pericolo di caduta).

### Montaggio:

- 1** Aprire la chiusura.
- 2** Aprire completamente il lettino. Portare verso fuori il più possibile le coppie dei piedi. Togliere gli accessori. Premere leggermente verso il basso la traversa.
- 3** Sollevare il lettino e montare.
- 4** Tirare il lettino in avanti.
- 5** Premere al centro verso il basso.

### Regolazione dell'altezza di lavoro: **6**

- Allentare l'avvitamento montare i piedi alla altezza desiderata e avvitare nuovamente.
- I piedi del lettino devono essere regolati sullo stesso livello.

### Testiera / cuscini per braccia:

- 7** Inserire il supporto testa nelle rispettive aperture dalla parte della testa.
- 8** Agganciare gli appoggia braccia e regolare all'altezza desiderata.
- 9** Allentare la leva e regolare l'angolo di lavoro desiderato.
- 10** Stringere poi nuovamente la leva.
- 11** Appoggiare il cuscino del poggiatesta e fissarlo sulla striscia autoadesiva.

### Smontaggio:

- Mettere il lettino su un fianco, piegare verso l'interno la coppia di piedi e fissare le parti accessorie e il cavo alla parte inferiore del lettino.
- Chiudere la chiusura.
- Fate attenzione che nel chiudere il lettino non rimanga incastrato nessun cavo o parte accessoria.

### Trasporto e conservazione:

Conservare il lettino protetto nell'apposita borsa in un luogo asciutto. E' importante che il lettino non venga a contatto con oggetti appuntiti o con sostanze dannose.

### Igiene e pulizia:

Prima dell'utilizzo pulire la superficie con un panno, un panno in microfibra o coprirlo con un coprilettino. Pulire la superficie imbottita con sapone neutro o una soluzione disinfettante con al massimo 30% di alcool. Usare un panno umido e asciugare in seguito con un panno pulito..

### Dati tecnici:

- Peso: ~16 kg
- Materiale: Legno di faggio
- PU fodera





## SISSEL® KOFFERMASSEBÄNK ROBUST

Den mobila SISSEL® Robust Portable Massage Table är en praktisk, funktionell och stabil behandlingsbänk, avsedd för mobil användning.

Innan ni använder bänken för första gången, läs bruksanvisningen noga och spara denna under produktens hela livslängd. Uppmärksamma varningar.

Den bärbara SISSEL® Portable Massage Table understöder terapeuten vid den mobila, ambulanta behandlingen i hemmet, på mässor, företag, evenemang, hembesök eller varhelst en bärbar massagebänk är sinnvoll.

### Obs:

För permanent bruk, rekommenderar vi köp av special- eller stationär terapibänk.

### Användningsområde:

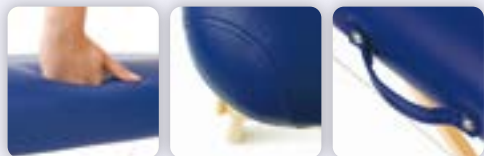
- Massage
- Wellness eller skönhetsbehandlingar

### De viktigaste egenskaperna:

- Hopfällbar ram med flexibla massiva träben och plastade stålvarjar.
- Trädelar av massiv bok och limmade bokträplattor.
- Fördjupningen i främre fjäderbenet underlättar kontakt med personen, bakre fjäderbenet ger extra styrka
- Belastbar upp till ca 140 kg arbetsvikt eller cirka 250 kg statisk lastvikt
- Belastbar testad enligt EN 1725: 1998 och EN 1730:2012.
- Tvättbar yta av hudvänligt PU specialskydd, PVC-fri.
- Stoppning: flera lager polyuretanskum och viskoskum för komfortabel liggyta, samt rundade förstärkta hörn, höjd: ca 5cm
- Med utbytbart, justerbart huvudstöd och armstöd.
- Väska
- Mått: liggytan: ca 186 x 71 cm, inklusive huvudstöd ca. 212 cm
- Justerbar höjd av cirka 58 cm till 87 cm



Tryckfel och eventuella misstag förbehålles.  
Färg, material- och konstruktionsändringar  
är möjligt.



### Varningar:

- Kontrollera din SISSEL® Robust Portable Massage Table regelbundet före varje användning:
  - Alla skruvar och knappar måste skruvas fast.
  - Att inga trädelar har sprickor.
  - Repen måste vara intakta.
- Belasta inte bänken över 250 kg.
- Alla fötter måste vara inställda på samma höjd
- Se till att bänken står på säker grund.
- Undvik att fastna med fingrarna i rörliga delar / leder.
- Yngre och barn, särskilt små barn, får inte lämnas oövervakade på den bärbara bänken. Produkten är inte lämplig för behandling av non-compliance personer (risk för att falla).

### Montering:

- 1 Öppna låset.
- 2 Fäll ut bänken. Tryck benen så mycket som möjligt utåt. Tag ut tillbehören. Tryck förstärkningarna lätt neråt.
- 3 Lyft och ställ upp bänken.
- 4 Drag bänken framåt vid huvudändan.
- 5 Tryck i mitten (där den är delad).

### Ställa in arbetshöjden: 6

- Lossa skruvarna – ställ in den rätta höjden på benen – och skruva fast dem igen.
- Alla benen måste ställas in på samma höjd.

### Huvuddel / Armstöd:

- 7 Tryck in huvuddelen i hålen.
- 8 Fäst armstödet i den önskade höjden.
- 9 Lossna handtaget och ställ in huvuddelen i önskad vinkel.
- 10 Och drag sedan åt handtaget igen.
- 11 Sätt på ansiktsdelen och fixera med karborrbanden.

### Demontering:

- Lägg bänken på sidan. Fäll in benen och fixera tillbehören och linorna under bänken.
- Stäng låset.
- När ni stänger bänken – se till att inga linor eller tillbehör klämmas in.

### Transport och förvaring:

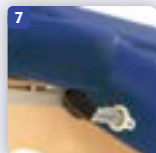
Förvara bänken i den medföljande väskan, skyddat på en torr plats. Se till att bänken inte kommer i kontakt med vassa föremål eller med skadliga ämnen.

### Hygien och rengöring:

Täck ytan med en handduk, ett tvättfiberlakan eller ett överdrag före användning. Torka av klädselytan med neutralt tvål eller mild desinfektionsmedel med en maximal alkoholhalt på 30%. Använd en fuktig trasa. Torka sedan med en torr trasa.

### Teknisk data:

- Vikt: ~16 kg
- Material: Bok
- PU överdrag





## SISSEL® 포터블 마사지 테이블 ROBUST

휴대용으로 설계된 SISSEL®의 포터블 마사지 테이블 Robust는 실용적면서 기능성과 안정성을 갖었습니다.

마사지 테이블을 사용하기 전에 사용 설명서를 주의 깊게 읽고, 제품의 전체 수명기간 동안 사용 설명서를 보관하십시오. 경고 지침에 유의하십시오.

휴대용 SISSEL® 포터블 마사지 테이블을 이용하면 자택, 박람회, 회사, 행사에서나 가정방문 시를 비롯해 휴대용 마사지 테이블이 필요한 곳 어디서나 장소를 이동하며 마사지를 받을 수 있습니다.

### 참고 사항:

의료 목적으로 사용하는 경우 치료용 특수 테이블을 구입할 것을 권장합니다.

### 사용 영역:

- 마사지
- 웰빙 또는 뷰티 케어

### 주요 특징 개요:

- 유연하게 조정되는 원목 지지대, 코팅 케이블과 함께 접을 수 있는 프레임
- 원목 또는 너도밤나무 집성목 소재의 목재부
- 앞쪽 지지대에 오목한 빈 공간이 있어 누워있는 사람에게 더 쉽게 접근 가능, 뒤쪽 지지대는 안정성을 더해줌
- 마사지 중 하중 약 140kg, 내하중 약 250kg 지지 가능
- EN 1725:1998 및 EN 1730:2012에 따라 하중 테스트 됨.
- 피부에 자극적이지 않고 세척 가능한 PU 소재 특수 커버, PVC 프리
- 쿠션: 다층 구조의 PU 폼, 편안한 비스코스 폼, 강화된 중근 모서리, 두께: 약 5cm
- 교체 및 높이 조절 가능한 머리 받침 및 팔걸이
- 휴대용 케이스 포함
- 치수: 매트 면적: 약 186 x 71cm, 머리 받침 포함 시 약 212cm
- 약 58cm~87cm로 높이 조절 가능



조판 및 인체오류 및 색상, 재료 및 구조가 변경될 수 있습니다.



### 경고 지침:

- 사용하기 전마다 항상 SISSEL® 포터블 마사지 테이블 Robust에서 다음 사항을 점검하십시오.
  - 모든 나사와 단추가 단단히 조여져 있어야 합니다.
  - 목재부에 균열이 없어야 합니다.
  - 케이블에 손상된 곳이 없어야 합니다.
- 매트 위에 250kg보다 큰 하중을 가하지 마십시오.
- 각 매트 다리가 같은 높이로 조정되어 있어야 합니다.
- 테이블이 안전한 위치에 있는지 확인하십시오.
- 움직이는 부분/이음부에 손가락이 들어가지 않도록 하십시오.
- 포터블 마사지 테이블을 사용하는 동안 어린이, 특히 유아를 감독 없이 방치하는 일이 없도록 하십시오. 이 제품은 의식이 없는 사람에게 사용하기 적합하지 않습니다(낙상 위험).

### 조립:

- 1 케이스를 여십시오.
- 2 매트를 완전히 펴십시오. 최대한 두 다리를 바깥으로 꺼내십시오. 액세서리를 제거하십시오. 지지대를 약간 아래로 누르십시오.
- 3 테이블을 들어 올린 후 세우십시오.
- 4 테이블의 머리 끝부분을 앞으로 당기십시오.
- 5 가운데를 아래로 누르십시오.

### 작업 높이 조정: 6

- 나사 연결부를 풀고 다리를 원하는 높이로 조정된 다음 나사를 다시 조이십시오.
- 각 매트 다리가 같은 높이로 조정되어 있어야 합니다.

### 머리 받침/팔걸이:

- 7 머리 받침을 머리 측에 있는 슬롯에 꽂으십시오.
- 8 팔걸이를 걸고 원하는 높이로 조정하십시오.
- 9 레버를 풀고 원하는 작업 각도로 조정하십시오. 그런 다음 레버를 다시 조이십시오.
- 10 얼굴 패드를 씌우고 벨크로 스트립에
- 11 고정하십시오.

### 해체:

- 매트를 한쪽에 두고 두 다리를 안쪽으로 접은 다음 액세서리와 케이블을
- 테이블 매트 밑면에 고정하십시오.
- 모든 잠금장치를 잠그십시오.
- 테이블을 닫을 때 케이블이나 액세서리가 끼이지 않도록 유의하십시오.

### 위생 및 청소:

사용하기 전에 표면을 수건, 매트 시트 커버나 매트 시트로 덮으십시오. 매트 표면을 중성 비누나 알코올 함유량이 30% 이하인 순한 소독제를 사용하여 닦으십시오. 이를 위해 천을 젖혀 사용하십시오. 그런 다음 깨끗한 천으로 닦아 물기를 제거하십시오.

### 운반 및 보관:

매트를 제공된 케이스 안에 넣은 상태로 습기가 없는 곳에 보관하십시오. 매트에 날카로운 물건이나 유해 물질이 닿지 않도록 유의하십시오.

### 기술 데이터:

- 무게: ~16kg
- 소재: 너도밤나무
- PU 커버



## Φορητό κρεβάτι μασάζ SISSEL® Robust

Το φορητό κρεβάτι μασάζ SISSEL® Robust είναι μια πρακτική, λειτουργική και σταθερή βάση μακέτας που έχει σχεδιαστεί για κινητές εφαρμογές

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη λειτουργία της τράπεζας και τη διατήρησή της καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Λάβετε υπόψη τις προειδοποιήσεις.

Το φορητό κρεβάτι μασάζ SISSEL® Basic υποστηρίζει τη χρήση φορητής μασάζ στο σπίτι, στο στόμα, σε επιχειρήσεις, σε εκδηλώσεις, κατ' οίκον επισκέψεις ή σε οποιοδήποτε σημείο είναι σκόπιμη η χρήση φορητής μαζικής επίθεσης.

### Σημείωση:

Για ιατρική χρήση συνιστώμε την αγορά ειδικών θεραπειών.

### Τομέας παρέμβασης:

- μασάζ
- Θεραπείες ευεξίας ή τοκετού

### Επισκόπηση των κύριων χαρακτηριστικών:

- Φορητό κρεβάτι με ευέλικτες ξύλινες δοκούς και επικαλυμμένα καλώδια.
- Ξύλινα μέρη από μασίφ και laminate οξιά.
- Η εξοικονόμηση στην πρόσθα όψη του πάνω μέρος του επιθέματος διευκολύνει την εναλλαγή στο oneself και, ως εκ τούτου, η σταθεροποίηση είναι πιο σταθερή
- Βάρος εργασίας έως 140 kg, στατικό βάρος έως 250 kg
- Φέρουσα ικανότητα ελεγχόμενη σύμφωνα με EN 1725:1998
- Επιφάνεια που πλένεται, φιλική προς το δέρμα από PU, PVC free
- έμψιμα από πολλαπλό αφρό PU, με στρώμα από αφρό βισκόζης για μεγαλύτερη άνεση, με στρογγυλεμένες και ενισχυμένες γωνίες και ύψος περίπου 5cm
- Στήριγμα για το κεφάλι και τα χέρια που αλλάζει και ρυθμίζεται
- Θήκη μεταφοράς
- Μετρήσεις: περίπου 186 x 71 cm (συμπεριλαμβανόμενου του στηρίγματος για τα
- κεφάλι περίπου. 212 cm)
- Ύψος: ρυθμιζόμενο από περίπου 58 cm έως 87 cm



Ενδέχεται να υπάρχουν λάθη στην εκτύπωση. Επίσης αλλαγές στο χρώμα, το υλικό και την κατασκευή είναι δυνατόν να συμβούν.



### Οδηγίες χρήσεις και προφυλάξεις

- Ελέγχετε τακτικά το φορητό κρεβάτι μασάζ σας SISSEL®.
  - Όλες οι βίδες και τα πομολάκια πρέπει να είναι καλά βιδωμένα.
  - Τα ξύλινα μέρη δεν πρέπει να εμφανίζουν σπασίματα
  - Όλα τα καλώδια πρέπει να είναι άριστη κατάσταση.
- Το μέγιστο προστιθέμενο βάρος δεν πρέπει να υπερβαίνει το προαναφερόμενο βάρος.
- Τα πόδια του κρεβατιού πρέπει να είναι όλα ρυθμισμένα στο ίδιο ύψος.
- Το κρεβάτι πρέπει να βρίσκεται σε ασφαλή θέση.
- Κρατήστε μακριά τα δάκτυλά σας από τα κινούμενα τμήματα του κρεβατιού ή τις ενώσεις του.
- Οι νέοι, ιδίως τα μικρά παιδιά, δεν εγκαταλείπουν τη μη παρακολούθηση κατά τη διάρκεια της χρήσης. Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ασθενείς που δεν ανταποκρίνονται (κίνδυνος πτώσεων).

### Συναρμολόγηση

- 1 Ξεκλειδώστε τη θήκη.
- 2 Ανοίξτε το κρεβάτι. Βγάλτε έξω τα εξαρτήματα. Ισιώστε το κρεβάτι σε όλο του το μήκος, τεντώνοντάς το στις ενώσεις, έως ότου ανοίξει καλά. Πιέστε τις αντηρίδες ελαφρά προς τα κάτω.
- 3 Σηκώστε επάνω το κρεβάτι και φέρτε το στη σωστή θέση.
- 4 Τραβήξτε το κρεβάτι από το προσκέφαλο προς το μέρος σας
- 5 Πιέστε καλά προς τα κάτω το κρεβάτι στο μέσον του.

### Πώς να ρυθμίσετε το ύψος του κρεβατιού 6

- Χαλαρώστε τις (ξύλινες) βίδες, ρυθμίστε τα πόδια του κρεβατιού στο επιθυμητό ύψος και ξανασφίξτε τις καλά.
- Τα πόδια του κρεβατιού πρέπει να είναι ρυθμισμένα στο ίδιο ύψος

### Στηρίγματα για το κεφάλι και τα χέρια

- 7 Τοποθετήστε το στηρίγμα για το κεφάλι στις αντίστοιχες εσοχές που υπάρχουν στην κορυφή του κρεβατιού.
- 8 Τοποθετήστε τα στηρίγματα των χεριών και προσαρμόστε τα στο επιθυμητό ύψος.
- 9 Χαλαρώστε το μοχλό και προσαρμόστε τον στην επιθυμητή γωνία εργασίας.
- 10 Εν συνεχεία σφίξτε και πάλι το μοχλό
- 11 Προσαρμόστε το μαξιλαράκι για το πρόσωπο και στερεώστε το με τα velcro.

### Αποσυναρμολόγηση

- Τοποθετείστε το κρεβάτι πλάγια, διπλώστε καλά τα πόδια στο κάτω μέρος του κρεβατιού και ρυθμίστε επίσης με τον ίδιο τρόπο όλα τα εξαρτήματα και τα καλώδια του.
- Σφίξτε καλά τα λουριά.
- Κάθε φορά που κλείνετε το κρεβάτι σιγουρευτείτε ότι τα καλώδια είναι σωστά τοποθετημένα και ότι έχετε απομακρύνει όλα τα εξαρτήματα.

### Μεταφορά και αποθήκευση:

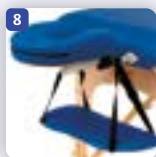
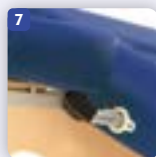
Φυλάσσετε τους οφθαλμούς στον παρεχόμενο θύλακα σε στεγνό χώρο, προστατευμένο. Βεβαιωθείτε ότι ο τένοντα δεν συνδέεται με αιχμηρά αντικείμενα ή επιβλαβείς ουσίες.

### Υγιεινή και καθαρισμός:

Πριν από τη χρήση, καλύψτε την επιφάνεια με χέρι, πλύσιμο ή σύνδεση χαλάρωσης. Ο πολυσακαχαρίτης με νεκρωτικά ή ήπια απολυμαντικά, χωρίς περιεκτικότητα σε οινόπνευμα άνω του 30 %. Χρησιμοποιήστε υγρό πώμα. Καταπιείτε ένα μη φυσιολογικό σωλήνα με καθαρό σωλήνα.

### Τεχνικά στοιχεία

- βάρος ~16 kg
- υλικό οξιά
- κάλυμμα PU





SISSEL® GmbH  
Bruchstrasse 48  
67098 Bad Dürkheim  
Germany



[www.sissel.com](http://www.sissel.com)

